

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

Хагуров Т.А.

« » мая 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.О.34 РЕФЕРИРОВАНИЕ (ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ
ЯЗЫК)**

Направление 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) Зарубежная филология

Форма обучения очная

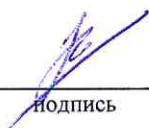
Квалификация бакалавр

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины «Реферирование (основной иностранный язык)» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Программу составил

Б.Г. Вульфович, доцент кафедры английской филологии



подпись

Рабочая программа дисциплины «Реферирование (основной иностранный язык)» утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол №13 «19 мая» 2026 г.

Заведующий кафедрой английской филологии Зиньковская А.В.



подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии
протокол №4 «28» мая 2026 г.

Председатель УМК факультета РГФ Бодоньи М.А.



подпись

Рецензенты:

Бредихин С.Н., д.ф.н., профессор, профессор департамента лингвистики ФГАОУ
ВО «Северо-Кавказский федеральный университет»

Горбатовский А.С., к.ф.н., доцент кафедры немецкой филологии ФГБОУ ВО
«КубГУ»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Первостепенной практической целью обучения реферированию является развитие и совершенствование навыков аннотирования и реферирования иноязычных печатных и звучащих текстов на иностранном языке в рамках общения, а также текстов художественной, научной, публицистической, официально-деловой, общественно-политической и социально-культурной направленности.

Целевая установка программы бакалавриата предусматривает комплексное овладение лингвострановедческими знаниями, как общего характера, так и профессионально ориентированными, а также основными навыками и умениями речевой деятельности в повседневной, профессиональной, научной, общественно-политической, административно-правовой, социально-культурной и других сферах общения.

В соответствии с назначением цель обучения реферированию по программе бакалавриата является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную цели, при этом основной является коммуникативная цель.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности выпускника:

- практическая работа по осмыслению исходного текста;
- аналитико-синтетическое преобразование информации:

а) описание текста;

б) целевое извлечение наиболее важной информации; в) перераспределение извлеченной информации;

в) создание нового текста.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются отбором учебного материала, инновационными технологиями его использования, нравственным аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по реферированию. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов.

1.2 Задачи дисциплины

1) научить студентов владению работами с информационными массивами для анализа текста;

2) научить студентов активизировать навыки просмотрового, ознакомительного и поискового чтения;

3) научить студентов интегрировать специальные языковые знания и умения для извлечения наиболее важной информации;

4) научить студентов навыкам смыслового свертывания текста, что, в свою очередь, приводит к мотивированному усвоению иноязычного материала и преодолению возникающих при этом лексико-грамматических трудностей;

5) научить студентов правильно составлять аналитические обзоры тематических подборок информационных материалов по специальности, а также на общественно-политические и социально-культурные темы с последующим комментарием в рамках принятого речевого этикета.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.0.34 Реферирование (основной иностранный язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Основы теории коммуникации», «Стилистика», «Теория перевода».

Обучение реферированию проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Таким образом, обучение реферированию рассматривается как составная часть вузовской программы

гуманитаризации высшего образования, как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации, как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения.

В связи с этим, в системе обучения студентов по данным специальностям дисциплина относится к вариативной части специальных дисциплин в гуманитарном, социальном и филологическом учебном цикле: история, философия, языкознание, литературоведение, психология, логика, деловая этика, культура речи. Это обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования навыков реферирования в будущей профессиональной деятельности.

Умение реферирования различных текстов основывается на знаниях, умениях, и компетенциях, полученных при изучении основ филологии, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.	
ОПК-5.1. Демонстрирует свободное использование литературной формы основного изучаемого языка.	Знает нормы литературной формы основного изучаемого языка, включая стилистические, грамматические и лексические особенности, необходимые для свободной коммуникации.
	Умеет применять литературную форму основного изучаемого языка в устной и письменной речи, демонстрируя свободное владение языковыми средствами в различных ситуациях общения.
	Владеет навыками свободного использования литературной формы основного изучаемого языка в профессиональной и повседневной коммуникации.
ОПК-5.2. Применяет знания основного иностранного языка при осуществлении профессиональной деятельности, в том числе педагогической.	Знает лексические, грамматические и стилистические ресурсы основного иностранного языка, необходимые для осуществления профессиональной (в том числе педагогической) деятельности.
	Умеет использовать знания основного иностранного языка для решения профессиональных задач, включая организацию учебного процесса, подготовку материалов и взаимодействие с участниками образовательных отношений.
	Владеет способностью применять основной иностранный язык как средство профессиональной и педагогической коммуникации в различных формах устного и письменного общения.
ОПК-5.3. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.	Знает базовые методы и приемы устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке, их типологию и функциональные особенности.
	Умеет выбирать и применять адекватные методы и приемы устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке в зависимости от цели, ситуации и формы общения.

	Владеет практическими навыками реализации различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке с использованием базовых методов и приемов.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Виды работ		Всего часов	Форма обучения
			очная
			7 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:		22,2	22,2
Аудиторные занятия (всего):		22	22
занятия лекционного типа		-	-
лабораторные занятия		-	-
практические занятия		22	22
семинарские занятия		-	-
Иная контактная работа:		0,2	0,2
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:		49,8	49,8
Подготовка реферата		5	5
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)		25	25
Подготовка к текущему контролю		19,8	19,8
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	час.	72	72
	В том числе контактная работа	22,2	22,2
	зач. ед	2	2

2.2 Содержание дисциплины.

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курс) (очная форма обучения).

		Количество часов
--	--	------------------

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Реферирование как вид преобразования первичной информации.	8	-	2	-	6
2	Текст как источник информации.	8	-	2	-	6
3	Структурно-семантическая организация текста.	8	-	2	-	6
4	Суть процесса реферирования и аннотирования.	8	-	2	-	6
5	Приемы реферирования. Законы смысловой компрессии.	8	-	2	-	6
6	Структура реферата и механизм его составления. Требования, предъявляемые к реферату.	10	-	4	-	6
7	Типы рефератов и аннотаций.	10	-	4	-	6
8	Перевод и реферирование различных типов текстов.	11,8	-	4	-	7,8
ИТОГО по разделам дисциплины		71,8	-	22	-	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы).

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Реферирование как вид преобразования первичной информации.	Смысловые и синтаксические трансформации при свертывании текста. Аналитико-синтетическая переработка первичных документов.	Устный опрос, перевод текста, аналитическая работа с текстом
2.	Текст как источник информации.	Анализ и извлечение из исходного текста необходимых сведений. Анализ текста на уровне текстуальных связей. Критическая оценка первоисточника.	Устный опрос, перевод текста, аналитическая работа с текстом
3.	Структурно-семантическая организация текста.	Типичная структура научного текста: название, введение, основная часть, обобщение, выводы. Абзац как основной сигнал новой мысли. Компоненты актуального членения предложения: тема-рема.	Устный опрос, проверка домашних практических заданий
4.	Суть процесса реферирования и аннотирования.	Обобщение на основе ряда фактов и аргументов: замена частного общим, видового понятия родовым; нахождение общих признаков у ряда явлений и их объединение; сведение ряда явлений к их сущности. Использование фоновых знаний. Выделение ключевых моментов.	Устный опрос, проверка домашних практических заданий
5.	Приемы реферирования. Законы смысловой компрессии.	Слова-сигналы, указывающие на переход от одной мысли (подтемы) к другой. Языковые и речевые клише, используемые при реферировании. Свертывание – как основной принцип составления реферата. Принцип «минимум знаков – максимум информации».	Устный опрос, проверка заданий по выделению подтем в тексте

6.	Структура реферата и механизм его составления. Требования, предъявляемые к реферату.	Предметная рубрика. Тема реферата. Выходные данные источника. Главная мысль реферируемого материала. Изложение материала. Выводы автора по реферируемому материалу. Комментарий референта. Исключение дублирующей информации. Зависимость оценки информации от референта. Трансформация сложных синтаксических структур. Краткое, четкое изложение содержания реферируемого текста без искажений и субъективной оценки. Требование полноты информации и единства формы.	Устный опрос, реферирование текста по предложенному алгоритму, редактирование текста. Реферирование текста по предложенному
7.	Типы рефератов и аннотаций.	Виды рефератов (индикативные, информативные, монографические, сводные, обзорные). Типы аннотаций (описательные, рекомендательные, общие, справочные, сигнальные). Структурные и содержательные различия между рефератом и аннотацией. Языковые особенности разных типов рефератов и аннотаций. Критерии выбора типа реферата / аннотации в зависимости от цели коммуникации.	Устный опрос, проверка заданий по определению типа реферата / аннотации и обоснованию выбора.
8.	Перевод и реферирование различных типов текстов.	Особенности перевода при реферировании текстов разных жанров (научные, публицистические, официально-деловые, учебные). Стратегии смысловой компрессии при переводе и реферировании. Лексико-грамматические трансформации в процессе перевода реферата. Специфика реферирования текстов разных типов (описание, повествование, рассуждение, инструкция). Сохранение ключевой информации при переводе и сжатии текстов различной стилистической направленности.	Устный опрос, проверка заданий по реферированию и переводу фрагментов текстов разных типов (не менее 2-3 жанров).

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СР	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю	<i>Английский язык</i> <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Деловая переписка на иностранном языке», утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 13 от 19.05.2026 г.</i>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла;
- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Формы и технологии, используемые для обучения деловой переписке на иностранном языке, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; б) когнитивных способностей студентов; в) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины «Реферирование» определяет необходимость более широкого использования новых образовательных технологий, хотя традиционные (репродуктивные) методы, направленные на передачу определённой суммы знаний и формирование базовых навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы, также помогают реализовывать ряд задач.

Таким образом, обучение деловой переписке на иностранном языке происходит с использованием следующих образовательных технологий:

Технология коммуникативного обучения направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Интернет-технологии предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований. Использование электронной почты и Цифрового кампуса КубГУ позволяет оказывать консультационную поддержку студентам, осуществлять контроль письменных работ, выполняемых студентами самостоятельно.

Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексикографических знаний в рамках модуля. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Технология обучения в сотрудничестве реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Технология развития критического мышления способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии и т.д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 70% всех аудиторных занятий.

Комплексное, интегративное использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать бакалавр.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Реферирование (основной иностранный язык)».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме

- подготовки и защиты реферата,
- тестирования,
- устного опроса,

и промежуточной аттестации в форме вопросов к зачету (7 семестр).

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ОПК-5.1 Демонстрирует свободное использование литературной формы основного изучаемого языка	Знает закономерности и механизмы функционирования литературной формы языка. Умеет использовать методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке. Владеет навыками правильного грамматического и стилистического оформления речи.	Устный опрос	Теоретический вопрос на зачете
2	ОПК-5.2 Применяет знания основного иностранного языка при осуществлении профессиональной деятельности, в том числе педагогической	Знает особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, особенности различных стилей текстов. Умеет распознавать тексты, относящиеся к разным регистрам общения. Владеет навыками коммуникации с использованием официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	Аналитическая работа с текстом	Практическое задание на зачете
43	ОПК-5.3 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменно коммуникации на основном изучаемом	Знает нормативы создания (правила оформления, клише и т.д.) и особенности текстов (на фоно-	Аналитическая работа с текстом	Практическое задание на экзамене

	языке	графическом, лексическом, грамматическом уровня языка), принадлежащих к различным видам функциональных стилей стандартные методики и действующие нормативы создания различных типов текстов. Умеет применять на практике теоретические знания о стандартных методиках и нормативах различных типов текстов Владеет навыками создания различных типов текстов с учетом принятых в данной лингвокультуре нормативов.		
--	-------	--	--	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Примеры заданий для анализа и реферирования английского текста. Пример задания к занятию №3.

1. Прочитайте выполненный реферат первичного текста, обратите внимание на композицию и содержание этого текста. Сравните реферат с первичным текстом. Обратите внимание на коэффициент свертываемости.

THE IMPORTANCE AND FASCINATION OF ARCTIC EXPLORATION

Exploration in the Arctic Circle still offers countless opportunities for fresh discoveries, but it is an adventure which is not to be undertaken lightly. As an occupation it is more lonely and remote than anything else in the world and at any moment the traveller must be prepared to encounter hazard and difficulty which call for all his skill and enterprise. Nevertheless such exploration will be carried as long as there are investigated areas to attract the daring and as long as the quest for knowledge inspires mankind.

Investigations have shown that the Arctic zone is rich in mineral deposits, but even if these deposits were themselves of little value, the economic importance of the Arctic would not be appreciably lessened. For it is generally agreed that «weather is made in the North», and as the success or failure of the harvests all over the world is largely determined by the weather, it follows that agriculture and all those industrial and commercial activities dependent upon it must be considerably affected by the accuracy of the daily weather reports. Modern meteorologists regard the conditions prevailing in the Arctic as of first-rate importance in helping them to arrive at accurate results in their forecasts.

Yet quite apart from any economic or other practical considerations, there is a strange fascination about this vast unconquered region of stern northern beauty. Those who have once entered the vast polar regions like to speak of their inexpressible beauty, the charm of the yellow sun and dazzling ice packs, the everlasting snows and unmapped land where one never knows what lies ahead; it may be a gigantic glacier, which reflects a beam of sunlight over its frozen expanse or some wonderful fantastically shaped cliff which makes an unfading impression on the memory. It may even be an iceberg stately and terrifying, moving on its relentless way, for the Arctic is the birthplace of the great icebergs which threaten **navigation**.

PRECIS OF THE PASSAGE

The quest for knowledge will urge brave men to continue the uncompleted work of Arctic exploration, despite its danger, difficulty and unequalled loneliness. The Arctic zone possesses mineral wealth but even without it, would be economically important. For «weather is made in the North». Knowledge of the Arctic climatic conditions means more accurate prognostication and its dependent activities everywhere. Material considerations apart, all travellers to this vast unconquered Arctic have been fascinated by the stern beauty of ice-packs, everlasting snows and huge glaciers under the yellow sun, of unmapped expanses, strange-shaped cliffs and stately terrifying icebergs moving relentlessly to threaten navigation from their Arctic birthplace.

2. Прочитайте текст и выполните индикативный реферат.

Russian lesson

For a glimpse of the Soviet Union's influence on English education, head to a sixth-form college in Lambeth, a 20-minute stroll from Parliament. There, in a former 1930s bath-house sunk low amid housing estates, sits King's College London Mathematics School (KCLMS). Inside, pupils can spend their free time solving mathematical problems on whiteboards mounted in pods. On a recent visit the common room was quiet; the only pupils huddled in a corner playing Salem, "a strategic card game of deception". Desks were set up for chess. The mood was more low-cost Oxbridge college than inner-London state school.

That is by design. The school is modelled on the Kolmogorov Physics and Mathematics School in Moscow, which from the mid-1960s took Russia's smartest 15-year-olds and exposed them to the best maths teaching in the country. Michael Gove, Britain's education secretary from 2010 to 2014, imported the idea, pushing universities to start specialist maths colleges. The aim was to make it possible for any child to have an «Eton-level education» in maths or physics, recalls Dominic Cummings, a former adviser to Mr Gove.

In the end just two universities opened colleges. KCLMS, founded by King's College London, and Exeter Mathematics School, sponsored by Exeter University, opened in 2014. But on January 23rd the government announced that it wanted more. It hopes to open new maths schools across the country as part of its "industrial strategy". Some universities are rumoured to be reconsidering their initial reluctance to get involved.

The question of how to educate the brightest children is a touchy subject in Britain. Theresa May, the prime minister, has previously said that she wants to end a ban on building new grammar schools, which select pupils on academic grounds at age 11. Wildly popular with some, grammar schools are fiercely opposed by others. Even the education secretary, Justine Greening, is said to be privately sceptical about the prime minister's plan to bring them back.

KCLMS is hyper-selective: pupils normally need an A* grade in maths at GCSE, the exams taken aged 16. Yet colleges like it could prove to be less divisive than grammars. For one thing, selection at 16 is already common, and reckoned to be more reliable than testing children aged 11. KCLMS does a better job than most grammars of recruiting poor pupils. Its admissions process gives preference to those from bad schools, poor areas or families with no experience of higher education.

As a result, 14% of its pupils have qualified for free school meals, a measure of poverty; by contrast, fewer than 3% of grammar school pupils do. Nearly half are from ethnic minorities. And whereas educationalists worry that pupils who fail to win a place at a grammar school fall behind partly because of the taint of having flunked the admissions test, not getting into a specialist sixth-form college hardly carries the same stigma. Outfits like KCLMS are therefore billed by some as a way to lift the brightest children without pushing down the rest.

Those who get in flourish. Fourteen of KCLMS's 61 final-year pupils have been offered a place to study at Oxford or Cambridge next year. In 2016 all pupils gained an A or A* grade in their maths A-

level exam, taken at 18. Pupils do on average 0.7 grades better per subject than peers with similar GCSE results. On this basis it is in the top 0.5% of schools in the country.

Lessons are fast-paced, collaborative and fun. The goal is to develop ideas together through “Socratic questioning”, says Dan Abramson, the school’s head. Teachers must have an excellent grasp of their subject as lessons can go far beyond the syllabus, he says. The small staff spends a lot of time crunching data and observing lessons to work out how to improve. The curriculum is planned with academics at King’s College so that pupils are ready for university. PhD students mentor first-year pupils. An emeritus professor of maths at King’s provides extension classes for the very brightest.

But the school’s success is also partly down to its culture. Since all pupils study the same subjects (maths, further maths, physics and either economics or computer science) they can help one another with problems. Outside speakers from places like GCHQ, Britain’s signal- intelligence agency, and Google DeepMind, an artificial-intelligence company, help link academic study to the outside world. A KCL professor runs the school robotics club; an enterprising pupil runs the Japanese one.

Hard work plays a part, too. “You just can never finish,” laughs Charles Kanda, a pupil at KCLMS. “There’s always another problem sheet.”

Критерии оценки:

- оценка «зачтено»: студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий, его сообщение представляет собой связное, логически последовательное суждение; свободно владеет литературными нормами языка (ОПК-5.1), применяет иностранный язык в профессиональном контексте (ОПК-5.2), использует базовые методы устной и письменной коммуникации при реферировании и переводе (ОПК-5.3);
- оценка «не зачтено»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки, искажает смысл определений, беспорядочно и неуверенно излагает материал; не владеет языковыми нормами, не может применить знания на практике, не использует приемы компрессии и структурирования информации.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет, 7 семестр)

Зачет проводится в соответствии со следующими вопросами. Во время зачета студент получает один теоретический вопрос и одно практическое задание по выбору преподавателя. Преподаватель может задать дополнительные вопросы, касающиеся выполнения заданных практических заданий.

Вопросы для подготовки к зачету (7 семестр)

1. Каковы основные параметры научного стиля?
2. Перечислите лексико-синтаксические средства научного стиля.
3. Какова структура, содержание и лингвистические характеристики реферата?
4. Перечислите приемы реферирования.
5. Какие требования предъявляются к составлению реферата?
6. Перечислите виды рефератов и основные принципы их классификации.
7. Какими способами достигается компрессия содержания текста?
8. Назовите алгоритм учебных действий при реферативном чтении.
9. Перечислите виды информации научно-технического текста.
10. Какие требования предъявляются к оформлению реферата?
11. Назовите виды информации научного дискурса (основная, дополнительная, дублирующая) и способы их выражения.
12. Какова композиционная структура научного текста?

Контрольное реферирование текста

THE FINGER OF FAME

She was a plain, chubby, chain-smoking southern girl, living in a cold-water flat in New York and working as an airline-reservation clerk. He was a paunchy, balding, chain-smoking teacher of semiotics, the study of signs, codes and meanings in language, at various Italian universities. Both enjoyed producing small articles and pastiches, she for the college magazine, he for avant-garde publications, and it was only challenges from friends that induced either to embark on a novel. His first, "The Name of the Rose", published in 1980, sold 10m copies worldwide. Her first, "To Kill a Mockingbird" (1960), sold more than 40m, and was proclaimed by some to be the best American novel of the 20th century. Umberto Eco rode literary stardom like a plump surfer on a giant laughing wave. Harper Lee was drowned by it.

"Mockingbird", set in fictional Maycomb, Alabama, was a story of racial injustice seen through the clear but innocent eye of a small tomboy, Scout, whose father, Atticus Finch, was given the hopeless task of defending a black man accused of raping a white woman. On the eve of the civil-rights era the novel pricked America's conscience and reporters raced to photograph Miss Lee in her home town of Monroeville, Alabama, on the porch and in the courthouse, nervously smiling. The book was assumed to be her life in thin disguise. But in a rare interview in 1961 she said it was all fiction, nothing to do with her "dull" real childhood, and (unspoken but implied) would they please now go away.

Mr. Eco would have queried that wished-for divide between fact and fiction. It wasn't as clear-cut as that. The urge to tell stories, weave myths and simply lie lay deep in the possibilities of human language. But if facts could become fables, fables could lead to facts, just as wild medieval tales of lost kingdoms had inspired Europe's exploration of America. Besides, any novel pretended to be true, and a good "open" text would spur the reader to judge and interpret that truth for himself. "Mockingbird" and "The Name of the Rose" were both essentially whodunits, and "Who done it?" Mr. Eco said was the fundamental question of all philosophy.

His own journey through the labyrinth described an investigation by William of Baskerville and his sidekick, the novice Adso, into a series of gruesome murders in an unnamed abbey in the year 1327. He began with a pleasing idea, that a monk might be poisoned by reading a book, and took it from there, lovingly channelling the Middle Ages and pouring forth everything he knew. Again, though this was fiction, pages covered the theological, philosophical and scientific debates of the time, well-dosed (for those who knew) with his own semiotics in medieval dress.

Both he and Miss Lee dealt in sealed-off worlds: Maycomb isolated in cotton fields and quiet red dust; the abbey perched on precipices behind high walls. In such-worlds rumours festered and conspiracy theories proliferated, fed by the feverish interpretation of signs. Both featured places (in the abbey, the library; in Maycomb, the tumbledown Boo Radley house) peopled by shadows and littered with symbols. In the abbey, painted phrases from the Apocalypse beckoned towards horror. In Maycomb, Indian-head pennies left in a tree seemed to do the same.

Despite her protests, Miss Lee's minute evocation of Maycomb - the talcum scent of white women in the humid afternoons, the smell of Hoyt's Cologne in the blacks' church - was evidently drawn from childhood. And she had honed her skills of observation afterwards when Truman Capote, a childhood friend, took her along in 1959 to help with the exhaustive forensic interviews in Holcomb, Kansas that became "In Cold Blood". Mr. Eco, who worked from notebooks, index cards, obscure codices and hand-drawn maps, was seldom autobiographical, save for musing on the seductive symbols and myths of fascism with which he had grown up; and save for reflecting that his omnivorous curiosity, his love of lists and lunatic science ("Ptolemy, not Galileo") and his analysis of every conceivable cultural artefact, from Thomas Mann to Mickey Mouse, from Snoopy to Avicenna, from TV quiz shows to the "Poetics" of Aristotle, had been fed in boyhood by reading Jules Verne.

Opening the text

Sudden fame encouraged him all the more. He travelled the globe, wrote columns for left-wing newspapers and produced six more novels: one, "Foucault's Pendulum" (1988), about an all-encompassing conspiracy theory; another, "Baudolino" (2000), about webs of lies. All sold well. In his

several residences he amassed a collection of 50,000 books; but he still spent five days a week merrily teaching semiotics in Bologna, partly at the university and partly, till late, in the tavernas of the town.

Harper Lee vanished. The second novel would not come, and she retreated to Monroeville. In 2015 the discarded part of “Mockingbird” was published as “Go Set a Watchman”, to tepid reviews. She too, in confused old age, was indifferent to it. But in Bologna one professor might have noted that “Watchman”, in which the noble Atticus suddenly expressed racist opinions, had opened up “Mockingbird” to new and startling interpretations: which surely should encourage the millions who loved it to read it all over again.

Критерии оценивания на зачете

- оценка «зачтено»: студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий, его сообщение представляет собой связное, логически последовательное суждение;
- оценка «не зачтено»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки, искажает смысл определений, беспорядочно и не уверенно излагает материал.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа. Для лиц с нарушениями слуха;
- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Овчинникова И.М., Ярославская И.И., Лебедева В.А. BUSINESS CORRESPONDENCE IN ENGLISH: Учебное пособие для студентов экономических специальностей / Московский государственный университет экономики, статистики и информатики. – М.: МЭСИ, 2005. – 136 с.

2. Обучение деловому письму на английском языке: пособие для магистрантов, аспирантов, научных работников / Т. Г. Шелягова [и др.]. Минск: БГУИР, 2009. – 80 с.

3. Реферирование русского публицистического текста на английском языке : учебно-методическое пособие / составители П. Д. Казакова [и др.]. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2017. — 68 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/153043> (дата обращения: 18.06.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрены.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Электронная библиотека Научной библиотеки КубГУ
<http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>.

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>.
2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>.
3. Образовательная платформа «Юрайт» <https://urait.ru/>.
4. ЭБС «ZNANIUM» <https://znanium.ru/>.
5. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>.

Профессиональные базы данных российские

1. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>.
2. Базы данных компании «ИВИС» <https://eivis.ru/>.
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>.
4. Полнотекстовая коллекция журналов на платформе РЦНИ (Электронные версии научных журналов РАН) <https://journals.rcsi.science/>.
5. Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM» <https://sochum.ru/>.

Информационные справочные системы

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки).

Профессиональные базы данных зарубежные

1. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>.
2. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections издательства SAGE Publications <https://sk.sagepub.com/books/discipline>.
3. Полнотекстовая коллекция книг EBSCO eBook <https://books.kubsu.ru/>.
4. Ресурсы Springer Nature <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>.
5. China National Knowledge Infrastructure. БД CNKI Academic Reference (AR) <https://ar.oversea.cnki.net/>.

Базы данных открытого доступа

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>.
2. Американская патентная база данных <https://www.uspto.gov/patents/search/patent-public-search>.
3. Лекториум ТВ - видеолекции ведущих лекторов России <http://www.lektorium.tv/>.
4. Приоритетные научные направления РУДН. Специальные коллекции <https://priority-lib.rudn.ru/>.

Базы данных КубГУ

1. Открытая среда модульного динамического обучения КубГУ <https://openedu.kubsu.ru/>.
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://infoneeds.kubsu.ru/>.
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 305)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllLng MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft "Enrollment for Education Solutions" 72569510. Лицензионный договор №73-АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 356)	Мебель: учебная мебель	-

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель. Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в Электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft "Enrollment for Education Solutions" для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018. Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ).
Помещение для	Мебель: учебная мебель.	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от

самостоятельной работы обучающихся (ауд. ____)	Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “EnrollmentforEducationSolutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-Ф3/2018 Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) MicrosoftWindows 8, 10. Дог. №73-АЭФ/223-Ф3/2018 Соглашение MicrosoftESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ).
---	---	---